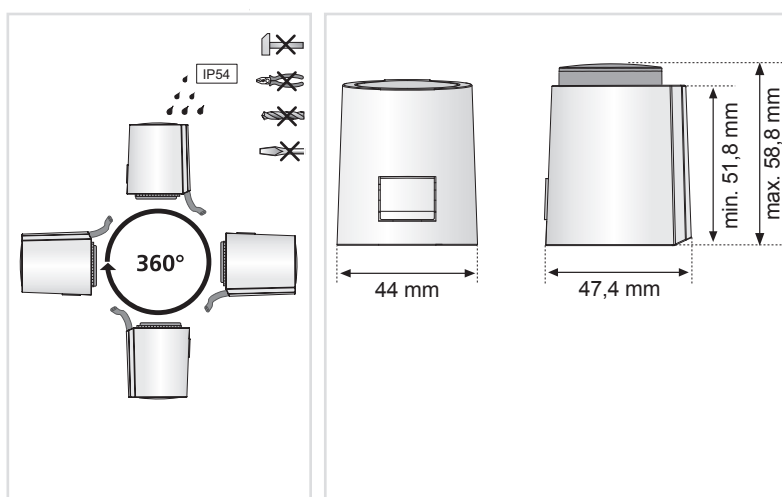
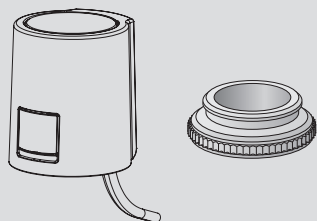


de Thermischer Kleinventiltrieb
 en Thermal drive for small valves
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne
 es Servomotor térmico para pequeña válvula
 it Servocomando elettrotermico
 rus Термопривод для малогабаритных клапанов
 pl Termiczny napęd małego zaworu
 nl Servomotor voor afsluiventiel

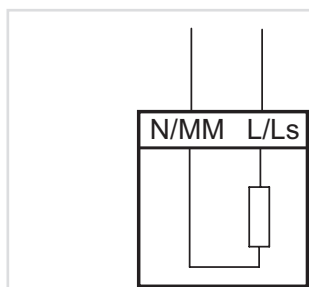
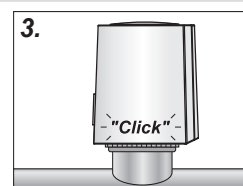
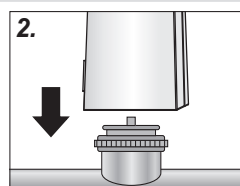
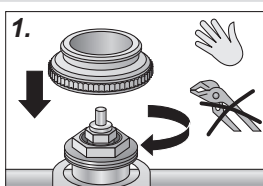
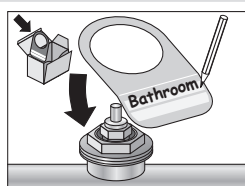
Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur
 Installation instructions for the technician
 Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur
 Instrucciones de instalación para el técnico
 Informazioni per il personale specializzato di montaggio
 Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника
 Instrukcja instalacji dla specjalisty/ monter
 Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur



! 24 V

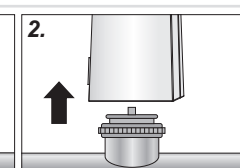
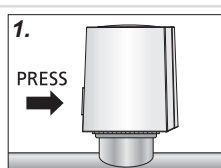
de Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC) nach EN 61558-2-16
 en Supply voltage: Safety transformer (for AC) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC) according to EN 61558-2-16
 fr Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour DC) conforme à la norme EN 61558-2-16
 es Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para DC) según la norma EN 61558-2-16
 it Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per DC) secondo 61558-2-16
 rus Напряжение питания 24 В: Трансформатор безопасности (для напряжение питания с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для напряжение питания с пост. током) согласно EN 61558-2-16
 pl Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16
 nl Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC) volgens EN 61558-2-16

Montage
 Assembly
 Montage
 Montaje
 Montaggio
 монтаж
 Montaż
 Montage



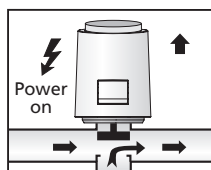
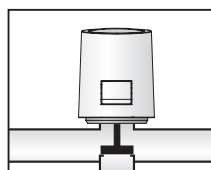
	N/MM	L/LS
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
es	azul	marrón
it	azzurro	marrone
rus	синий	коричневый
pl	Błęzy	Niebieski
nl	blauw	bruin

Demontage
 Disassembly
 Démontage
 Desmontaje
 Smontaggio
 демонтаж
 Demontaż
 Demontage



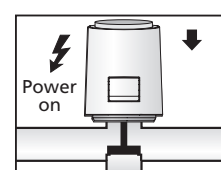
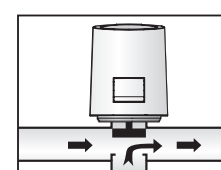
NC - Normally Closed (1135007412, 1135007413, 1135007637)

Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Modo di funzione
 принцип действия
 Zasada działania
 Werkwijze



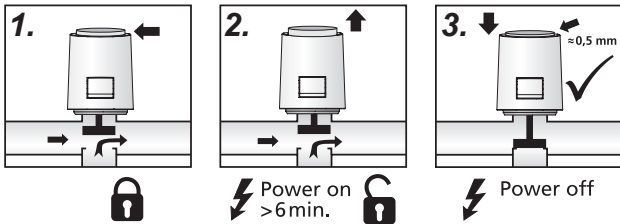
NO - Normally Open (1135007414, 1135007415)

Funktionsweise
 Function mode
 Mode de fonctionnement
 Funcionamiento
 Modo di funzione
 принцип действия
 Zasada działania
 Werkwijze



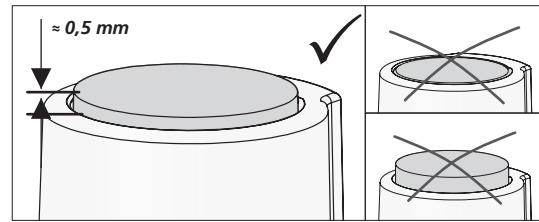
NC

- !** Für erstmalige Inbetriebnahme/Entriegeln, Antrieb ≥ 6 min einschalten.
 For first startup/unlock. Switch on the Actuator for ≥ 6 min.
 Pour la première mise/débloquer. Allumez la tête thermique pour ≥ 6 min.
 Para la primera puesta en marcha/Desbloquear. Encienda la actuador ≥ 6 min.
 Per prima messa/sblocca, dovete accendere l'unità per ≥ 6 min.
 При первом запуске. Включите привод ≥ 6 min.
 Podczas pierwszego uruchomienia/odblokowania, włączyci siłownik na ≥ 6 min.
 Voor de eerste inbedrijfstelling/Unlock. Schakel de aandrijving ≥ 6 min.



NC

- Anpassungskontrolle
 Adaption check
 Contrôle de l'ajustement
 control de ajuste
 Controllo del combadamento
 Определение пригодности
 Kontrola dopasowania
 Aanpassingscontrole



de	Technische Daten Betriebsspannung:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Betriebsleistung:	1 W
	Einschaltstrom, max. 230 V:	<550 mA für max. 100 ms
	Einschaltstrom, max. 24 V:	<300 mA für max. 2 min
	Stellkraft:	100 N ± 5 %
	Schutzgrad:	IP 54
	Umgebungstemperatur:	0 °C – 60 °C
	Lagertemperatur:	-25 °C – 60 °C
	Stellweg:	4 mm
	Relative Luftfeuchte:	5 – 85 %
en	Technical Specifications Operating voltage:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Operating capacity:	1 W
	Inrush current, max. 230 V:	<550 mA for max. 100 ms
	Inrush current, max. 24 V:	<300 mA for max. 2 min
	Actuating force:	100 N ± 5 %
	Type of protection:	IP 54
	Ambient temperature:	0 °C – 60 °C
	Storage temperature:	-25 °C – 60 °C
	Stroke:	4 mm
	Relative humidity:	5 – 85 %
fr	Spécifications techniques Tension de service :	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Capacité de fonctionnement :	1 W
	Courant de démarrage, max. 230 V:	<550 mA pendant max. 100 ms
	Courant de démarrage, max. 24 V:	<300 mA pendant max. 2 min
	Force:	100 N ± 5 %
	Type of protection :	IP 54
	Température ambiante :	0 °C – 60 °C
	Température de stockage :	-25 °C – 60 °C
	Corse:	4 mm
	Humidité relative de l'air:	5 – 85 %
es	Datos técnicos Tensión:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Potencia de servicio:	1 W
	Corriente de cierre, máx. 230 V:	<550 mA para un máximo de 100 ms
	Corriente de cierre, máx. 24 V:	<300 mA para un máximo de 2 min
	Fuerza:	100 N ± 5 %
	Grado de protección:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
	Temp. de almacenamiento:	-25 °C – 60 °C
	Golpe:	4 mm
	humedad del aire relativa:	5 – 85 %
it	Dati tecnici Tensione d'esercizio:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Potenza d'esercizio:	1 W
	Corrente di entrata, max 230 V:	<550 mA per max. 100 ms
	Corrente di entrata, max 24 V:	<300 mA per max. 2 min
	Forza:	100 N ± 5 %
	Grado di protezione:	IP 54
	Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
	Temperatura di stoccaggio:	-25 °C – 60 °C
	Regolazione:	4 mm
	Umidità relativa dell'aria:	5 – 85 %

rus	Технические данные Рабочее напряжение:	230 В, -10 % – +10 %, 50/60 Гц 24 В, AC/DC, -10 % – +20 %
	Потребляемая мощность:	1 Вт
	Ток включения, макс. 230 В:	<550 мА макс. 100 мс
	Ток включения, макс. 24 В:	<300 мА макс. 2 мин
	Усилие:	100 Н ± 5 %
	Степень защиты:	IP 54
	Темп. окружающей среды:	0 °C – 60 °C
	Темп. складирования:	-25 °C – 60 °C
	Длина хода:	4 мм
	Относ. влажность воздуха:	5 – 85 %
pl	Dane techniczne Napięcie robocze:	230 V, +10% – -10%, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Moc napędowa:	1 W
	Prąd włączenia, maks. 230 V:	<550 mA dla maks. 100 ms
	Prąd włączenia, maks. 24 V:	<300 mA dla maks. 2 min
	Siła nastawcza:	100 N ± 5 %
	Stopień ochrony:	IP 54
	Temperatura otoczenia:	0 °C – 60 °C
	Temperatura składowania:	-25 °C – 60 °C
	Skok:	4 mm
	Wilgotność powietrza:	5 – 85 %
nl	Technische gegevens Bedrijfsspanning:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
	Bedrijfsvermogen:	1 W
	Inschakelstroom, max. 230 V:	<550 mA voor max. 100 ms
	Inschakelstroom, max. 24 V:	<300 mA voor max. 2 min
	Kracht:	100 N ± 5 %
	Veiligheidsklasse:	IP 54
	Omgevingstemperatuur:	0 °C – 60 °C
	Opslagtemperatuur:	-25 °C – 60 °C
	Slag:	4 mm
	Relatieve luchtvochtigheid:	5 – 85 %

ROTH WERKE GMBH
 Am Seerain 2 • 35232 Dautphetal
 Telefon 06466/922-0 • Telefax 06466/922-100
 Hotline 06466/922-266
 E-Mail service@roth-werke.de • www.roth-werke.de